



租戶動向 Tenants Updates

L2-01 香港美術教育協會

家長視覺藝術推廣計劃 — 親子實物併合比賽暨攝影比賽作品展

主辦：香港美術教育協會
資助：香港藝術發展局

開幕典禮：2010年8月28日（星期六）下午2時

展覽日期：2010年8月28日至9月3日

開放時間：上午11時至晚上8時

地點：賽馬會創意藝術中心一樓中央庭園

查詢：2234-6096 (李小姐)

網址：http://www.hksea.org.hk

L2-01 Hong Kong Society for Education in Art

Parents' Visual Art Promotion Project – Parent-child Real Object Assembling and Photo Taking Competition

Organized by : Hong Kong Society for Education in Art
Supported by : Hong Kong Arts Development Council

Opening Ceremony : 28 Aug 2010 (Sat) 2:00pm

Exhibition Period : 28 Aug – 3 Sep 2010

Opening Hours : 11:00am – 8:00pm

Venue : Central Courtyard, JCCAC

Enquiry : 2234-6096 (Ms Lee)

Website : http://www.hksea.org.hk

L3-04 香港展能藝術會「共融藝術工房」

「故事星期二」節目表

「一人一故事」研習廣場：布在「一劇場」之妙用

(適合曾觀賞一劇場者，無需有參加布在一劇場之妙用 (1) 的經驗)

日期：2010年8月17日（星期二）

時間：晚上8時至9時30分

導師：馬穎章（馬仔）

地點：賽馬會創意藝術中心L3 – 04共融藝術工房

費用：全免

一人一故事劇場學院（香港）課程一人一故事劇場體驗同樂工作坊

~給從未參加任何一人一故事劇場工作坊的你~

日期：2010年9月3日（星期五）

時間：晚上7時至10時

導師：陳濟國

地點：賽馬會創意藝術中心L3 – 04共融藝術工房

費用：\$300（會員）/ \$450（非會員）

如有任何查詢，歡迎致電2777-8664或電郵到andy@adahk.org.hk與盧君亮先生聯絡。

註：有關日後「故事星期二」的節目和一人一故事劇場學院（香港）的課程安排，詳情請參閱本會網站www.adahk.org.hk。

L3-04 ADA Inclusive Arts Studio

“Playback Tuesday” Programme

Playback Open Coach: Fabric in Playback Theatre (2)

(Suitable for people who has watched Playback Theatre performance before and attended Fabric in Playback Theatre (1) is not a requirement)

Date : 17 Aug 2010 (Tue)

Time : 8:00pm – 9:30pm

Facilitator : Ma Chai

Venue : L3-04 Inclusive Arts Studio, JCCAC

Admission : Free

Trainings of School of Playback Theatre (Hong Kong)

Playback Theatre Experiential Workshop

Date : 3 Sep 2010 (Fri)

Time : 7:00pm to 10:00pm

Facilitator : Kelvin Chan

Fee : \$300 (member) / \$450 (non-member)

Venue : L3-04 Inclusive Arts Studio, JCCAC

If you have any inquiries, please contact 2777-8664 /

andy@adahk.org.hk.

P.S. For the coming schedule and details of “Playback Tuesday”, please visit our official website at www.adahk.org.hk.

L4-01 wrongplace

「展覽實驗 · 實驗展覽」系列

展覽實驗三（研究員：何翠芬）

主辦：wrongplace

資助：香港藝術發展局

實驗室開幕：2010年8月28日（星期六）下午2時

實驗室開放日：

展覽日期：2010年8月29日至9月26日（星期四至星期日）

開放時間：下午12時30分至晚上7時30分

地點：賽馬會創意藝術中心L4-01 wrongplace

發佈會暨座談會：所有你一直假裝知道又擔心被問有關策展的問題「三」

日期：2010年8月28日（星期六）

時間：下午3時30分至晚上6時

地點：賽馬會創意藝術中心 L7-19

查詢：rightperson@wrongplace.org

網址：www.wrongplace.org

L4-01 wrongplace

“Exhibiting Experiments · Experimenting Exhibitions” Series

Exhibition Experiment #3 (led by Selina Ho)

Organized by : wrongplace

Supported by : Hong Kong Arts Development Council

Laboratory Opening : 28 August 2010 (Sat) 2:00pm

Laboratory Open Days:

Exhibition Period : 29 Aug – 26 Sep 2010 (Thu to Sun)

Opening Hours : 12:30pm – 7:30pm

Laboratory Presentation & Discussion: Everything you always pretended to know about curating and were afraid to be asked (Part III)

Date : 28 Aug 2010 (Sat)

Time : 3:30pm – 6:00pm

Venue : L7-19, JCCAC

Enquiry : rightperson@wrongplace.org

Website : www.wrongplace.org

L5-03 石門畫室

石門畫室之友書畫展

開幕：2010年8月26日晚上6時

展覽日期：2010年8月27日至29日

開放時間：中午12時至晚上6時

地點：賽馬會創意藝術中心 L1 藝廊

查詢：9871-2935 (梁小姐)

L5-03 Touchstone Workshop

Touchstone Sparkle

Opening Reception : 26 Aug 2010 6:00pm

Exhibition Period : 27 – 29 Aug 2010

Opening Hours : 12:00pm – 6:00pm

Venue : L1 Gallery, JCCAC

Enquiry : 9871-2935 (Ms. Leung)

L5-04 社區文化發展中心

戲劇治療與精神康復服務研討會及工作坊

合辦：社區文化發展中心、葵涌醫院、香港戲劇治療師協會

贊助：余兆麟醫療基金

全力支持：亞洲民眾戲劇節協會

日期：2010年7月31日至8月10日

地址：瑪嘉烈醫院（研討會）

葵涌醫院（工作坊）

工作坊 1：芝麻體驗之旅工作坊

導師：Emma Westcott

日期：2010年7月31日至8月2日

時間：上午9時30分至中午12時30分，下午2時至5時

工作坊 3：心理劇 - 基礎體驗及對人格失調者之應用

導師：Anna Chesner

日期：2010年8月7日至8月9日

時間：上午9時30分至中午12時30分，下午2時至5時

工作坊費用：\$1,500 (CCCD永久會員)；\$1,700 (CCCD 普通會員)；\$1,800 (非會員)

開幕研討會

日期：2010年8月3日（星期二）

時間：上午9時30分至下午4時30分

閉幕研討會

日期：2010年8月10日（星期二）

時間：上午9時30分至下午4時30分

兩天研討會費用：\$100 (CCCD永久會員 / 全日制學生)；
\$150 (CCCD 普通會員)；\$200 (非會員)

註：1 天研討會之費用為上述減半。

部份工作坊尚餘少量名額，至於兩場公開研討會接受單日報名。研討會部份為英語，部份為粵語。大會資源所限，未能提供即時傳譯服務。

《美羅新世界·展能視藝系列》

日本SAORI 40週年編織藝術展覽

展覽日期：8月（請留意網址公布）

時間：星期一至六 上午10時至晚上6時

星期日及公眾假期 上午10時至晚上7時

地點：賽馬會創意藝術中心L1-06文博軒

更多關於SAORI：http://www.saori

查詢：社區文化發展中心

電話：2891-8482

電郵：cccd@cccd.hk

費用及詳情請閱網頁www.cccd.hk

L5-04 Centre for Community Cultural Development

Jointly organized by: C CCD, Kwai Chung Hospital, Hong Kong Association of Drama Therapists

Sponsored by : S K Yee Medical Foundation

Fully Supported by : Asian People's Theatre Festival Society

Date : 31 Jul – 10 Aug 2010

Venue : Princess Margaret Hospital (Symposium)
Kwai Chung Hospital (Workshop)

Fee:

Each Workshop : \$1,500 (CCCD Life Members);

\$1,700 (CCCD Ordinary Members);

\$1,800 (Non-members)

Symposium (Opening and Closing included):

\$100 (CCCD Life Members / Full-time Students);

\$150 (CCCD Ordinary Members);

\$200 (Non-members)

Remark: Only half of the fee would be charged for enrolling only

one day of the Symposiums

All workshops are conducted in English. Part of the Symposium will be in Cantonese and part will be in English. The organizers apologize for not having the resources to provide simultaneous interpretation.

「珍惜生命、樂觀生活 — 裝置你生命」裝置藝術展

香港教育學院 文化與創意藝術學系主辦

藝展計劃 — 裝置你生命 製作

開幕：2010年8月22日 下午2時30分

展覽日期：2010年8月22至25日

開放時間：中午12時至晚上9時

地點：賽馬會創意藝術中心 L0 藝廊

查詢：6737-8419 (丁小姐) / 6545-3765 (黃小姐)

電郵：vaecd_jyl@hotmail.com

網頁：http://www.ied.edu.hk/vaecd/index.html

「Install Your Life」Art Exhibition

Presented by Department of Cultural and Creative Arts

The Hong Kong Institute of Education

Produced by Visual Arts Education and Community

Development Project – Install Your Life

Opening Ceremony：22 Aug 2010 2:30pm

Exhibition Period：22 – 25 Aug 2010

Opening Hours：12:00pm – 9:00pm

Venue：L0 Gallery, JCCAC

Enquiry：6737-8419/ 6545-3765

Email：vaecd_jyl@hotmail.com

Website：http://www.ied.edu.hk/vaecd/index.html

IDEA東埔棄建校計劃展覽

IDEA籌委會主辦及製作

開幕：2010年8月27日 晚上7時

講座：2010年8月28及29日 下午2時至4時

展覽日期：2010年8月28至30日

開放時間：上午9時至晚上8時

地點：賽馬會創意藝術中心 L0 藝廊

查詢：9646-1202 (Calvin Cheng)

電郵：kyccheng@gmail.com

網頁：http://www.humanityfocus.org/idea09/

Involve in Design, Empower with Action (IDEA) project 2009 Exhibition

Presented and Produced by IDEA project organizing committee

Opening Ceremony：27 Aug 2010 7:00pm

Seminar：28 and 29 Aug 2010 2:00pm – 4:00pm

Exhibition Period：28 – 30 Aug 2010

Opening Hours：9:00am – 8:00pm

Venue：L0 Gallery, JCCAC

Enquiry：9646-1202 (Calvin Cheng)

Email：kyccheng@gmail.com

Website：http://www.humanityfocus.org/idea09/

* 有關租戶的藝廊及中央庭園節目，詳情請參閱「租戶動向」。

For more details about the tenants' events at Galleries and Central Courtyard, please refer to the "Tenants Updates".

爵士鼓樂工作坊

徐世興主辦

日期及時間：2010年8月10日(星期二) 晚上7時30分

票價：免費入場

查詢：hkdrm@hotmail.com

有關票務詳情，請與主辦機構聯絡。

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Simon Chui Jazz Drum Workshop

Presented by Chui Sai Hung

Date and Time：10 August 2010 (Tue) 7:30pm

Ticket Price：Free Admission

Enquiry：hkdrm@hotmail.com

Please refer to the presenter for the ticketing arrangement.

* The programme above is supported by the Jockey Club

Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

舞蹈新鮮人系列：標局《無休止者》

康樂及文化事務署主辦

標局製作

日期及時間：2010年8月20日至21日 晚上8時

2010年8月21日至22日下午3時

票價：\$160 (港幣，不設劃位)

優惠：\$ 80 (長者、學生、殘疾人士及綜合社會保障援助受惠人士)

查詢：2268-7323/ 6848-0492

網址：http://www.lcsd.gov.hk/CP

New Force in Motion Series : "Keep in Touch"

Presented by Leisure and Cultural Services Department

Produced by Biuguk

Date and Time：20-21 August 2010 8:00pm

21-22 August 2010 3:00pm

Ticket Price：\$160 (HKD，Free Seating)

Concessions：\$ 80 (student, senior citizen, people with disabilities & CSSA)

Enquiry：2268-7323/ 6848-0492

Website：http://www.lcsd.gov.hk/CP

第十二夜 (重演)

斷片劇場主辦

日期及時間：2010年8月28 – 31日及9月2 – 4日 晚上7時30分

2010年8月28、29日及9月4 – 5日 下午2時30分

票價：\$120 (港幣，不設劃位)

優惠：\$ 80 (長者、學生、殘疾人士及綜合社會保障援助受惠人士)

查詢：6184-8906

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Twelfth Night (Re-run)

Presented by to be THEATRE

Date and Time：28 – 31 Aug & 2 – 4 Sep 2010 7:30pm

28 – 29 Aug & 4 – 5 Sep 2010 2:30pm

Ticket Price：\$120 (HKD，Free Seating)

Concessions：\$ 80 (student, senior citizen, people with disabilities & CSSA)

Enquiry：6184-8906

* The programme above is supported by the Jockey Club

Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

· The programmes above will be held at Black Box Theatre of JCCAC

· Tickets for the above programmes are now available at all URBTIX outlets except stated

Internet Ticketing: www.urbtix.hk

Telephone Credit Card Booking: 2111-5999

Ticketing Enquiries: 2734-9009

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

票務查詢：2734-9009

計劃統籌 Administered by



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

場地伙伴 Venue Partner



JCCAC
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心



導賞服務

中心特設免費公眾導賞服務(粵語)，由導賞員向參觀者介紹中心背景和特色，時間為每月第四個星期六下午4時，全程約30至45分鐘。每團名額20人，先到先得，額滿即止。有興趣人士，請致電2353-1311報名。

Guided Tour

Our docent will guide you through the tour to grasp the highlights of JCCAC. The free guided tour (conducted in Cantonese) will be held on the 4th Saturday each month at 4:00pm. Each tour lasts for 30-45 mins and admits 20 persons on a first come, first served basis. Interested parties please call 2353 1311 for registration.

黑盒劇場 / 藝廊 / 中央庭園 — 公開接受申請

有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.jccac.org.hk 下載或致電 2353-1311 查詢。

Black Box Theatre / Galleries / Central Courtyard – Open for application

The booking form and related information of Black Box Theatre, Galleries and Central Courtyard are available on the JCCAC website: www.jccac.org.hk

以上活動資料由藝術家及藝團提供。中心只對錯別字及篇幅作出修改。藝術家及藝團負責提供資料內容，如有修改，資料以藝術家及藝團最後發放之版本為準。

The information above is provided by the artists and art groups. The Centre will edit the typo and modifies the length of the articles only. Artists and art groups are responsible for providing information and contents, if there are any changes to the information, the final version distributed by the artists and art groups shall prevail.

賽馬會創意藝術中心是一所自負盈虧的註冊非牟利機構，以推動香港創意藝術發展為目標，為本地藝術工作者及藝術團體提供藝術創作空間，協助社區推廣藝術及文化，及致力為香港培育創意人才。

The Jockey Club Creative Arts Centre is a self-financed and registered charity in Hong Kong, which aims at fostering arts in the community by providing studio space for local artists and art groups, promoting arts and culture in the community and nurturing creative arts talents for Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL : (852) 2353-1311 FAX : (852) 2353-1269

網址 Official website: http://www.jccac.org.hk

Email: info@jccac.org.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：info@jccac.org.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to info@jccac.org.hk

黑盒劇場節目

Events of Black Box Theatre

莫扎特之死

拉闊劇團 主辦

日期及時間：2010年8月6 – 8日 晚上8時

2010年8月7 – 8日 下午2時30分

票價：\$180 (港幣，不設劃位)

優惠：\$90 (學生、長者、綜援人士 — 設限額)

\$90 (殘疾人士)

\$144 (購買10張或以上)

查詢：6154-6601

網址：www.livetheatre.org.hk

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Death of Amadeus

Presented by Live Theatre

Date and Time：6 – 8 Aug 2010 8:00pm

7 – 8 Aug 2010 2:30pm

Ticket Price：\$180 (HKD，Free Seating)

Concessions：\$90 (student, senior & CSSA) – with limited quota

\$90 (people with disabilities)

\$144 (purchasing 10 tickets or more)

Enquiry：6154-6601

Website：www.livetheatre.org.hk

* The programme above is supported by the Jockey Club

Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

青春還盛夏了什麼？ 2 好襯青春去打劫

鄭國政主辦

盛夏劇團 製作

日期及時間：2010年8月13 – 15日 晚上8時

2010年8月14 – 15日 下午3時

票價：\$120 (港幣，不設劃位)

優惠：\$65 (長者、學生、殘疾人士及社會保障援助受惠人士)

查詢：9550-2511

網址：www.shinghatheatre.com

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Leaving Youth in Burning Hot Summer 2

Presented by Cheng Kwok Ching

Produced by Shingha Theatre

Date and Time：13 – 15 Aug 2010 8:00pm

14 – 15 Aug 2010 3:00pm

Ticket Price：\$120 (HKD，Free Seating)

Concessions：\$65 (student, senior citizen,

people with disabilities & CSSA)

Enquiry：9550-2511

Website：www.shinghatheatre.com

* The programme above is supported by the Jockey Club

Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

· 上述節目於賽馬會創意藝術中心黑盒劇場舉行

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

票務查詢：2734-9009

賽馬會表演場地資助計劃

Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

捐助機構 Funded by

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

計劃統籌 Administered by

香港藝術發展局

Hong Kong Arts Development Council

場地伙伴 Venue Partner

JCCAC

Jockey Club Creative Arts Centre

賽馬會創意藝術中心

TEL : (852) 2353-1311 FAX : (852) 2353-1269

網址 Official website: http://www.jccac.org.hk

Email: info@jccac.org.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：info@jccac.org.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to info@jccac.org.hk

· The programmes above will be held at Black Box Theatre of JCCAC

· Tickets for the above programmes are now available at all URBTIX outlets except stated

Internet Ticketing: www.urbtix.hk

Telephone Credit Card Booking: 2111-5999

Ticketing Enquiries: 2734-9009

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

票務查詢：2734-9009

· 上述節目於賽馬會創意藝術中心黑盒劇場舉行

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

票務查詢：2734-9009

· 上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

* The programme above is supported by the Jockey Club

Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

· The programmes above will be held at Black Box Theatre of JCCAC

· Tickets for the above programmes are now available at all URBTIX outlets except stated

Internet Ticketing: www.urbtix.hk

Telephone Credit Card Booking: 2111-5999

Ticketing Enquiries: 2734-9009

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

票務查詢：2734-9009

· 上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

* The programme above is supported by the Jockey Club

Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

· The programmes above will be held at Black Box Theatre of JCCAC

· Tickets for the above programmes are now available at all URBTIX outlets except stated

Internet Ticketing: www.urbtix.hk

Telephone Credit Card Booking: 2111-5999

Ticketing Enquiries: 2734-9009

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

票務查詢：2734-9009

· 上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

* The programme above is supported by the Jockey Club

Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

· The programmes above will be held at Black Box Theatre of JCCAC

· Tickets for the above programmes are now available at all URBTIX outlets except stated

Internet Ticketing: www.urbtix.hk

Telephone Credit Card Booking: 2111-5999

Ticketing Enquiries: 2734-9009

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

票務查詢：2734-9009

· 上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

* The programme above is supported by the Jockey Club

Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

· The programmes above will be held at Black Box Theatre of JCCAC

· Tickets for the above programmes are now available at all URBTIX outlets except stated

Internet Ticketing: www.urbtix.hk

Telephone Credit Card Booking: 2111-5999

Ticketing Enquiries: 2734-9009

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

票務查詢：2734-9009

<